

FREE

GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 22 No. 2

Summer 1999



## *Inside This Issue:*

### *No Land For Schools And Recreation?.....P.11*

Happy Birthday ICC! ..... P.2

O Festa De Aniversario Do ICC .... P.15

La Fiesta De Cumpleaños De ICC.....P.20

Work Begins At Riverbank Park .... P.7

Começaram As Obras No Riverbank  
Park ..... P.18

El Trabajo Comienza en el Parque  
Riverbank ..... P.23

New Immigration Assistance Program P.6

Novo Programa De Assistência Para  
Imigração ..... P.14

Nuevo Programa De Asistencia De  
Inmigración ..... P.19

English p.1 - 13, Português p. 14 -18, Español p. 19 - 23





### ***Little League's 50<sup>th</sup> Year!***

*The photograph shows Mike Alban, Head Coach for the Peeewe League, introducing Ruppert, the Newark Bears mascot to young children from the Ironbound Little League Peeewe Teams. This is the 50<sup>th</sup> Year of the Ironbound Little League. Congratulations to all the coaches, the players and the parents who over the years have participated in the Ironbound Little League. Thank you for all you do for Ironbound children.*



### ***Week of the Young Child***

*It was that time of year again. The one week each year when the Week of the Young Child is celebrated all around the city of Newark. In Ironbound, teachers and children from the Ironbound Childrens' Center held their traditional parade around the block. The Childrens' Center held its 30<sup>th</sup> Graduation Ceremony on June 25, 1999 this year.*

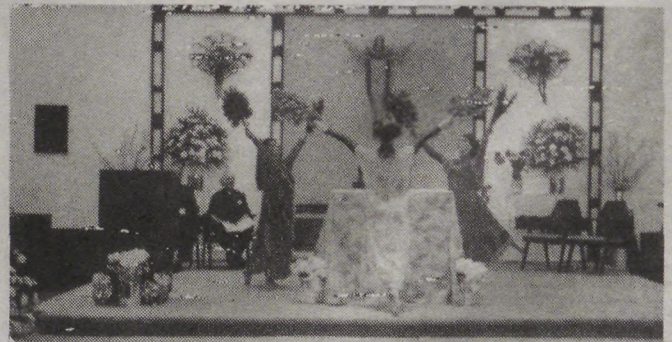


*Children loved the craft table (above) at the ICC's Birthday Party. The celebration also featured a Moon Walk, pinatas, dancing. And what's a birthday party without cake and ice cream!*

---

## **Hold The Date ICC 's 30<sup>th</sup> Anniversary Dinner Dance October 8, 1999**

---



### ***Dramatic Dance***

*The Spirit Dance liturgical dancers contributed greatly to this year's Ecumenical Service. The eco-justice sabbath was held at St. James Church. Those on the planning committee included members of St. James Church, St. Stephans' United Church of Christ, First Congregational UCC of Westfield, Trinity Reformed Church, Wolff Memorial Presbyterian Church, and Lutheran Ministries Grace Community.*



# Ironbound Community Corporation Holds A 30<sup>th</sup> Birthday Party!

*Ironbound Community Corporation held a 30<sup>th</sup> Birthday Party on May 16 at the Ironbound Boys and Girls Club to celebrate its 30<sup>th</sup> year of operations in the Ironbound community. The Birthday Party featured a Moon Walk, Pinatas, Raffles, Music, Games, and lots of food, especially birthday cake.*

*ICC began in 1999 with the opening of a daycare center needed by families where both parents had to work. The organization has continued to create new programs in response to community needs. Currently, ICC runs programs for people of all ages, from Family Day Care (infants) to Senior Ride, Home Friends, and Meals on Wheels for Senior Citizens. ICC runs an Afterschool and Summer Program for children, an Adult Education Project in conjunction with Essex County College, Family Services and other programs. ICC also has a community organizing project, and a long history of helping residents organize to solve problems in the neighborhood.*

*Thank you to all the businesses who donated either raffle prizes or food for the Birthday Party.. A special thank you to Rev. Peter Winstead, and the Hawkins Street School Choir, who performed during the Birthday Party.*

*ICC will be celebrating its 30<sup>th</sup> birthday all year, including a gala Dinner Dance, scheduled for October 8, 1999. Mark your calendars! For tickets, call 589-3353.*



*Getting a temporary tattoo was one of the highlights for many of the children who enjoyed Birthday Party.*



*Enjoying themselves: Joseph Della Fave (center), ICC's Executive Director, Mary Correia, ICC Staff, and Rev. Moacir Weirich,, Lutheran Ministries*



# What Do You Do If Your Child Has Asthma?

*by Evin Aksay*

Do you have a child or know a child who has asthma and is under the age of 12? If so, you've probably already seen a doctor and received medication. But has your doctor told you what triggers your child's asthma or talked to you about how the quality of the air, indoor and outdoors, is affecting your child's asthma attacks? You may have already read all the literature on how to manage or care for your child's asthma, but there may be more that you can do to improve your child's asthmatic condition.

The Ironbound Children's Asthma Campaign (ICAC) can help you. The ICAC provides workshops, training, educational material and all the latest medical knowledge on asthma. More importantly, the ICAC wants to educate the children, parents, and teachers of Ironbound to be healthy and free of asthma by teaching them how to avoid getting asthma or reducing the occurrence of asthma attacks. We need to stop asthma before asthma stops our children.

If you want to learn more or get involved with the Ironbound Children's Asthma Campaign call 589-3353.

- How to get rid of bugs without using harmful chemicals that trigger asthma attacks.
- How to earn money while helping your community by becoming an Asthma Buster and learn how to train and educate others on how to help prevent and care for their child's asthma.
- Join a research team to study how much air pollution trucks and buses contribute to your neighborhood.

## *Essex County College Ironbound Extension Center 432 Lafayette St., Newark*

### **REGISTRATION:**

**June - September 17, 1999**

**CLASSES BEGIN: Sept. 20, 1999**

*The following courses are available:*

*Business, Psychology, Accounting, Sociology,  
English As A Second Language, And More.*

*Financial Aid Available To Eligible Applicants.*

*Call George Olivo 877-3439*

*Dulce Rosario, 7877-3444, or*

*Isabel Pascual, 465-0947*

---

## **Ann St. School Wins Blue Ribbon Award!**

Ann St. School has been selected by the U.S. Department of Education as a 1999 Blue Ribbon Award Winner, for its excellence in leadership, teaching, curriculum, student achievement, parent involvement, and community support. "It is a powerful validation of the hard work and commitment that have led to our focus on quality and continuing improvement," said Principal Joseph Maccia.

Ann St. is the first Newark School to win the Blue Ribbon Award.

Ann St. School boasts the highest test scores in Newark, a 17% mobility rate, which is low for an urban school, and 80 % of its students are reading at or above grade level. On June 16, Ann St. received a citation from the Newark City Council. Congratulations to Ann St. Schools students, staff, parents and teachers!



# New Developments Overcrowd Streets And Schools

## *Residents Attend Community Planning Meeting*

According to information from the Central Planning Board, more than 400 units of housing have been developed in Ironbound in less than a year. Those units would house an estimated 600 children, the size of a new school. But there is no land reserved to build a new school. Meanwhile, the existing schools in Ironbound are overcrowded, some by over 100% (see chart on p. 8).

On April 27, 1999, residents got a chance to talk about their concerns about development in the community, and to comment on the proposed Land Use Maps to be adopted by the Newark Central Planning Board. The meeting, held at Centro Orensano on Lafayette St., was hosted by the Ironbound Community Corporation. A professional planner was on hand to answer technical questions that residents might have about the Land Use Maps and the designations: Residential 2 (R2), Industrial 3 (I3), Business (B), and Mixed use (M)

"It was really a daunting task, for a group of ordinary people to review the Land Use maps. People did the best they could, and certain common concerns emerged," said Joseph Della Fave. "Everybody expressed concern over the need for less density, not more, and the lack of any available land for schools and parks. It was also the group's consensus that the locations for schools and parks should be reserved on the Land Use map now, before all the land is grabbed up for development."

The City of Newark agreed to ask non-profit groups to hold ward meetings after non-profits criticized the city's planning process for not involving community residents. City officials are writing a new Masterplan for Newark. While the public comes to monthly Masterplan workshops, the actual work is being done by consultants, who



*Lito Miranda, Ironbound resident, leads a group discussion of the city's new Land Use Maps at the community planning meeting.*

rarely, if ever, meet with the public. The Land Use maps and the zoning ordinance, the part of the Masterplan which developers are concerned about, is being redone quickly. But the maps leave out two big things which residents feel are essential to their quality of life: parks and open space, and land for the construction of new schools.

"Not all development is good," said Martha Lamar, a planner who is working with the ICC. "You have to look both at the quality of what is being developed and the overall impact on, and cost to, the community."

Another big problem with the Land Use maps for Ironbound was the designation of very large areas as M1 (mixed, allowing residential and clean industrial development. "This is a

*continued on p. 6*





## Neighborhood Clean Up A Success!

*New Jersey Waterwatch organized a neighborhood clean up at the Chestnut St. Little League Field. Shown above are some of them any people, of all ages, who participated. The group painted the structures at the field to cover the graffiti. If you see yourself in t his photo, you get a pat on the back. Good work everybody!*

## Community Planning Meeting

*continued from p. 5*

zoning category that didn't exist before." It is not described very well," said Ms Lamar. "There are a lot of questions about what kind of things are allowed, and what they can look like. For example, what height is allowed? These questions should be answered before this is passed. Otherwise it will lead to many problems in the future."

The report from the Planning Meeting was given to Kathleen Kelly, from the City's Planning Office. Ms. Kelly said she would present all the reports from the meetings in the Wards to the consultants, Mayor James, and Deputy Mayor Al Faiella.

"This is an important process," said Joe Della Fave. "The community has to raise its voice about the Master Plan, because the future of the neighborhood, and its children, is at stake."

For more information, contact Ironbound Community Corporation, 589-3353.

## For Those With Arthritis:

\* Mountainside Hospital presents PACE (People With Arthritis Can Exercise). The program begins Sept. 15, Wednesdays, 10 to 10:45 AM. The fee is \$10. Call (732) 283-4300 to register.



## Work Begins At Riverbank Park

On Friday, May 21, 1999, construction work began at Riverbank Park. By coincidence, it happened to be the night that Save The Park At Riverbank (SPARK) held a successful Fundraising Dinner.

"We really have got something to toast tonight," said Manuel Lavin, speaking to the crowd of SPARK supporters gathered at the Spanish Sangria Restaurant. "The work began in the park today. Riverbank Park will be reopened for the community."

The first part of the work includes digging holes for the sports light at the park, putting a fabric and clean fill on top of the fields to cover the toxic chemicals, redoing all the playing fields, the tennis courts, basketball court, and playground, and restoring the fence around the park. The repair work for the buildings will be bid as a separate contract. The contractor for the job is Marcellis-Warner Corporation of Montclair. Dan Dowd, the landscape preservationist hired by SPARK to design plans for the job, will continue to monitor the work to make sure it is done correctly.

On April 21, 1999, SPARK received the 1999 Environmental Quality Award for its successful fight to save Riverbank Park. The award is given to "individuals or groups that go above and beyond the call of duty to protect the environment and improve our quality of life." SPARK received the award for its "extraordinary and successful three year fight to save Riverbank Park from being converted into a private for-profit minor league baseball stadium."

On April 28, 1999, SPARK hosted a reception at the Van Buren St. Library for groups of young people who painted murals for the construction fence at Riverbank Park. County Executive James Treffinger presented Community Service Awards to each group, thanking them for "helping to restore Riverbank Park" and urging "that they remain patrons of the park in the future."



*It was standing room only at the Riverbank Park Mural Project Award Ceremony. SPARK has produced a mural project book, which is available for a \$20 donation. Call 589-3353 to place an order for a book.*



*Manny Lavin, Begonia Kowet (center) and Maria Barreiro accept the 1999 EPA Environmental Quality Award for SPARK.*

Nearly 20 groups received awards. SPARK also gave each group a book of photographs of the Riverbank Park murals. *(Copies of the book are available for \$20).*

A SPARK representative spoke recently at the New Jersey Historical Society. Riverbank Park is now on the National Register of Historic sites.

*See companion article on P.12.*





### ***Oliver St. Student Gardeners***

*On June 2, 1999, the Garden Club of Madison, in partnership with the Oliver Street school, and the Greater Newark Conservancy (GNC) sponsored a flower barrel planting in front of Oliver St. School. The plants were generously donated by the Garden Club. The flower barrels were originally donated by Ironbound Bank. The barrels were planted by the preK and kindergarten classes from the school.*

## **Where will Ironbound's kids be going to school?**

### **All of Ironbound's schools are overcrowded!**

School Name	Existing Capacity	Current Enrollment	Over Capacity
Ann Street	579	1,096	89%
Hawkins Street	422	624	48%
Lafayette Street	643	753	17%
Oliver Street	570	735	29%
South Street	296	327	10%
Wilson Avenue	294	854	187%
<b>Totals</b>	<b>2,804</b>	<b>4,389</b>	<b>average 57%</b>

\* from Newark Public School District Five Year Facilities Management Plan, March 3, 1999



# New Immigration Assistance Program

The Ironbound Community Corporation (ICC) is lending yet another helping hand to the community. It has developed an Immigration Assistance Program to assist permanent residents with the naturalization and citizenship process as well as offer referrals and guidance to non-documented residents.

On April 27, 1999, working with the Portuguese American Congress (PAC), ICC helped organize a naturalization drive at the Portuguese Sports Club where 74 people took the first step to becoming US citizens, 34 volunteers lent assistance.

You may apply for naturalization if:

- 1) You have been a lawful permanent resident for five years;
- 2) You have been a lawful permanent resident for three years, have been married to a US citizen for those three years and continue to be married to that US citizen;

3) You are a lawful permanent resident child of US citizen parents; or

4) You have qualifying military service.

After the initial application is complete (including photos and fingerprints), there is an interview with an INS officer who will also ask questions about US History/Civics as well as test English proficiency (reading and writing).

PAC is offering US History/Civics/English classes on Tuesdays and Thursdays from 6 to 8 PM at the Portuguese Sports Club to assist applicants in preparing for their interview. To sign up for classes, call 589-1133.

If you or someone you know would like to become a US citizen and needs assistance with the application process and/or would like to volunteer, please call Ana at 589-3353.

## Ironbound Community Corporation's Naturalization Campaign

\_\_\_\_ I would like to become an American citizen. Please sign me up for one of your upcoming naturalization drives in (circle) September or December.

\_\_\_\_ I would like to volunteer at a Naturalization Drive in (circle): June, September & December.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ ZipCode \_\_\_\_\_  
Tel. ( ) \_\_\_\_\_

*Return to: Ana Esteves, c/o ICC, 51 Mc Whorter St., Newark, NJ 07105.*





# Important Neighborhood Updates

## ***"Timebombs" on Chestnut St.?***

*The following are excerpts from a letter written by Ironbound resident David Schnegelberger to Mayor James:*

The City of Newark plans to install two fuel tanks of 10,000 gallons each behind Firehouse #27, located at Chestnut St. and Elm Road. To have tanks of that size installed in a residential area is an outrageous idea for the following reasons:

1) It would create hazardous conditions because wherever fuel tanks are located so close to homes the residents are living close to a time bomb.

2) The traffic situation would be atrocious because there are six streets merging into one central area. As it is, there is traffic confusion. If firetrucks were to be refueling, and waiting to be refueled, just imagine what traffic confusion that would create.

3) The neighbors in this area have not been told of this plan, and I believe such a drastic move should be advertized.

4) Tanker trucks that would refuel these proposed tanks would create a still more hazardous condition.

5) Such an idea would surely reduce the property values of those living in close proximity to the "timebombs".

*Editor's note: This location is also across the street from the Chestnut St. Little League Field, where hundreds of children play baseball on a daily basis during the baseball season. For more information, call 589-3353, or contact the office of the Mayor 733-6400 or East Ward Councilman Amador 733-3665.*

## ***Giant Garbage Transfer Station At Ave A?***

Ironbound residents fought the siting of a sludge transfer facility on Avenue A - and won. But now Waste Management wants to use the site as a garbage transfer facility. They want to close down

two existing transfer stations nearby, and consolidate them all into one giant operation. There are many questions relating to this proposal:

\* Do they have a permit to operate a transfer station, which they seem to be doing now?

\* What kinds of materials will they be dealing with?

\* How many trucks will come through those tiny local streets near Avenue A.? How will they get through the rest of Ironbound? South St.? Pacific? McCarter Highway?

There is an application at the DEP for this operation, and Waste Management has spoken to the City of Newark. "We need to let the officials know that we do not want these additional trucks through our streets," said Joe Nardone, from the ICATW.

## ***Swimming Pool: Treading Water***

Work on the swimming pool which is being built on Rome and St. Charles St. has been at a standstill due to a dispute between the contractor and the City of Newark over how the work has been done so far. "The work should be correctly done," said one resident. "We don't want to have the pool open, and then close again because something was not right in the construction." Groundbreaking for the new swimming pool took place years ago. The pool is a replacement for the Wilson Ave. Bathhouse, which was demolished over community objections.

Bids are expected to go out shortly for the work on the fields.

## ***Brill St. Block Group Continues***

The Brill St. Area Block Association continues its monthly meetings at Trinity Church. Each month, residents from the area of Fleming Ave., Brill St. and Hawkins St. get an opportunity to talk with the Police Captain for the East Precinct, as well as to address other issues of concern. The meetings are open to anyone in that area. For dates, contact Maria at 589-3353.



## **No Land Left For Schools & Recreation?**

A report from the Schools Facilities Committee show all of Ironbound's schools overcrowded, some with more than double the number of children they should have. (*See the chart on p. 8*). The report became the basis for a flier circulated by SPARK in the last few weeks to draw attention to the fact that land is being developed without a comprehensive plan for the neighborhood.

"Where will the new schools and recreation space that our community needs be built, if there is no land left to build them on?" said Manuel Lavin, from SPARK.

At a Press Conference on June 17, 1999, SPARK presented information from the Planning Board showing that 400 new homes have been constructed in the last year. Those homes would generate an estimated 800 children (2 per family).

Hundreds more new homes for Ironbound are on the drawing board, or seeking approval from the Planning Board. At one Planning Board meeting, June 21, there were over 200 new homes for Ironbound on the agenda!

The hundreds of new homes will bring in an estimated 2300 new children, creating a need for 100 new classrooms, (without counting the numbers that the children are over capacity in current schools).

There is a need for new or expanded schools throughout the city. The School Board Facilities Committee has told the City of Newark that they need sites for 40 schools. They are waiting for the City of Newark to suggest sites for them, before the entire plan is presented to the State legislature for funding in the fall of 1999. Some of the sites that are being suggested by consultants are not at all realistic. For example, they suggested siting schools in Independence and West Side Parks. "When will there be a chance for the public to comment on the proposed sites for schools?" asked SPARK member Nancy Zak.

Meanwhile, SPARK continues to attend Central Planning Board meetings to challenge development applications there. "The Planning Board continues to grant variances to developers, without considering the detrimental impacts and the real costs to the community. We are trying to make them do their job," said Mr. Lavin.

In a small but important victory, the Planning Board adopted an 11 PM curfew to their meetings. No new cases can be introduced after 11 PM. This was a result of a letter from SPARK saying that while those who had a financial interest in a project would certainly stay, it was unfair to ask working people to remain until 1 AM in order to comment or question an application. "It is a round about way of denying people their right to speak," said one SPARK member. SPARK members have had to remain until 1 AM to comment on applications.

SPARK also spoke at a recent City Council meeting against passing a change in the zoning ordinance which would allow more townhouses to be built on a lot, again, increasing the density of the population. "This law is negative because it increases the number of units that can be built. Ironbound is overdeveloped already," said Nancy Zak. "Also the City is rewriting its entire zoning ordinance, so why should the Council be making these piecemeal changes."

SPARK told Council members that the new zoning ordinance and the Land Use maps which are being prepared do not have schools, parks and community facilities marked on them. SPARK asked the Council not to vote for them until the things which affect quality of life for residents are included.

SPARK meets most Tuesdays at 7:00 PM at Wolff Church, Ann St. & Wilson Ave.



# County Executive Praises Riverbank Park As "A Model"

*Below are excerpts from a talk given by County Executive James Treffinger at a Press Conference held with SPARK (Save The Park At Riverbank) on June 11, 1999 at Riverbank Park::*

I can think of no other project that Essex County has been involved in during my administration that is quite as unique as this one. For all the work that has been done and will be done to improve and restore this park is the result of a very unique partnership.

What makes the Riverbank Park project stand out is the amount of community involvement and cooperation that has been a factor since day one. What began years ago as an adversarial relationship has evolved into an exemplary partnership. As a government official, I would like to publicly state how impressed I was with the depth of knowledge and environmental sensitivity that members of the community brought to this project.

**As a government official, I would like to publicly state how impressed I was with the depth of knowledge and environmental sensitivity that members of the community brought to this project.**

In this case, citizens did much more than simply register complaints and concerns with government plans. They took the initiative to research ideas and present innovative plans to the County. They found environmental experts who were willing to volunteer their time and energy to help preserve a part of Essex County's history. And they researched grant funding to add additional resources for this important work.

And for our part, government officials were willing to listen and allow community members an active say in the future of their own neighborhood. Too often in the past, government on all levels has arrogantly imposed solutions on its citizens - convinced that elected officials knew best and that seeking local input was too time consuming and not needed.

The restoration of Riverbank Park has hopefully been a learning experience for everyone involved...When the work at Riverbank Park is completed next year, we will see a park that was designed to meet the present day needs of the children and families of the Ironbound. And it will meet those modern recreational needs while honoring the proud history of this park and of this neighborhood. I am proud to have been a part of this project and to be a member of this partnership...I would like to thank all the members of the Ironbound community who have devoted so much time and energy to preserve this vital neighborhood resource. When this project is completed, I am hopeful that it will be viewed as a model for all those committed to the future of our historic urban parks.

## In Memory Of Andy Cappon

Ironbound residents lost a good friend when Andy Cappon, from Orchard St. in Newark, was killed in a recent plane crash. Andy was a tireless supporter of many of the Ironbound residents issues. Over the years, he was with us when we fought the garbage incinerator, the sludge facility on Avenue A, and the siting of a baseball stadium in Riverbank Park, among others.

For many years, Andy was very involved with young people on Orchard St, teaching them skills, running recreational and job programs, taking them on trips. To many of the young people, Andy was "family."

Andy was not afraid to speak the truth, even to elected officials and representatives, even when it got him in trouble, or was not popular. It seemed like he never ran out of energy. He was creative and intelligent. He was stubborn. If he believed in something, he continued to work on it. He rarely gave up until he reached his goals. We will miss his work, and his presence.



# Burning Questions Remain About Incinerator Accident

A report done by American Ref-Fuel about an accident at their garbage incinerator on Blanchard St, raises serious questions about the incinerator's normal operations and safety procedures. The fire took place on December 17, 1998, and sent 48 people to the hospital, primarily from chlorine smoke inhalation.

The report shows that it was ten minutes between the time smoke was observed before the company employees called the Newark Fire Department. The plant employees initially attempted to put out the fire themselves. The employees used a hose to put water on the smoking area, but this caused even more smoke.

The Fire Department arrived five minutes later. But the report says that in one area, a full half hour after the Fire Department arrived "They were unable to combat the smoke due to poor visibility and had to retreat from the area."

Incinerator employees had to guide the Fire fighters through the thick smoke.

The report states that the fire was caused by a load of Drano Power Foam which had been received 3 to 4 hours earlier on that day. 92 fiber drums containing 35,000 pounds of Drano Form were in this load.

The Fire Department has previously said they were not told what it was that was burning.. "Our members were told repeatedly that it was household garbage," said David Giordano the president of the Newark Firefighters Union. "That lie could have cost them their lives."

The report says that the company that sent the Drano Power Foam, from Racine Wisconsin, did not send the correct special handling instructions. They sent one that was out of date. The safety data sheet on Drano Power Foam states clearly, "Do not mix with any other chemicals or products unless specified by label. Mixing with other cleaning products may produce toxic gas...Products of combustion may include phosgene, chlorine."

The report concludes that because of the incident American Refuel had set up a Special Waste Task Force. This Task Force will review what happened and will rewrite the chapter in their Safety Manual dealing with "special waste".

Some of the serious questions raised by this report are:

- \*Why did company employees wait so long to call the Fire Department? Why did they try to fight the fire themselves?

- \* Why didn't they tell the Fire Department what was burning?

- \* Should the Fire Department be notified when special waste is being delivered?

- \*The reason this chemical reaction was noticed was because of the smoke. What other chemicals are being given off when the so-called special waste is burned, which we don't know about because there is no smoke?

- \* Does the incinerator rely totally on the provider for the handling instructions for what it burns?"

"Rewriting one chapter of their Safety Manual is not going to make me sleep much easier at night," said Arnold Cohen the ICATW.. "This report raises many more serious questions than it answers. More has to be done to ensure that Ironbound residents, employees, and firefighters are not the victims of any more accidents like this."

---

## *Coming Soon: NY City Garbage?*

The possibility that New York will export garbage to Newark when it closes its Fresh Kills landfill on Staten Island in the year 2001 still remains a threat.

For the latest information, and what you can do to help prevent this, contact the **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** at 589-3353.



# Novo Programa De Assistência Para Imigração

O Ironbound Community Corporation (ICC) está prestando mais um serviço à comunidade. Desenvolveu-se um programa de Assistência para Imigração para ajudar residentes permanentes no processo de encaminhamento da naturalização e cidadania, bem como prestar assessoria e informação a pessoas indocumentadas.

No dia 27 de abril de 1999, com a colaboração do Portuguese American Congress (PAC), o ICC ajudou a organizar uma campanha de naturalização junto a Esporte Clube Português. Nesta data 74 pessoas deram o primeiro passo para se tornar cidadãos/ãs americanos/as. 34 voluntários prestaram assistência neste dia.

Você pode solicitar naturalização quando:

- 1- Você foi um residente permanente legítimo por cinco anos;
- 2- Você foi um residente permanente legítimo por três anos, e esteve casado com uma pessoa cidadã americana nestes três anos e continua casada com esta pessoa;
- 3- Você é residente permanente legítimo, filho/a de pais com cidadania americana; ou
- 4- Você tem qualificação através de serviço militar.

Após ter concluída a etapa de inscrição (incluindo fotos e impressão digital), acontece uma entrevista com uma pessoa do INS (imigração) que faz algumas perguntas a respeito de história americana, civismo e conhecimento de inglês (leitura e escrita).

O PAC está oferecendo aulas de história/civismo/inglês nas terças-feiras e quintas-feiras entre 6 e 8 p.m., no Esporte Clube Português com a finalidade de auxiliar candidatos no preparo para a entrevista. Para se inscrever nas aulas, telefone para (973) 589-1133.

Se você, ou alguém que você conhece, gostaria de obter a cidadania americana e precisa de assistência quanto ao encaminhamento deste processo ou ainda gostaria de ser voluntário para ajudar a outros, favor entre em contato com Ana pelo telefone (973) 589-3353 ou complete o cupom abaixo.

## Campanha de Naturalização do Ironbound Community Corporation

\_\_\_ Eu gostaria de me tornar cidadã/ão americana/o. Por favor me inscreva em uma das próximas campanhas de naturalização em (marque com um círculo) setembro ou dezembro.

\_\_\_ Eu gostaria de ser voluntário para ajudar em uma das campanhas de naturalização em (marque com um círculo) junho, setembro ou dezembro.

Nome:.....

Endereço:.....

Cidade: ..... Estado: ..... ZipCode:.....

Telefone: (.....).....

Envie para: *Ana Esteves, c/o ICC, 51 Mc Whorter St., Newark, NJ 07105.*



# A Festa De Aniversario Do Ironbound Community Corporation

O *Ironbound Community Corporation (ICC)* celebrou o seu 30º Aniversário no dia 16 de Maio no *Ironbound Boys and Girls Club*, celebrando assim 30 anos ao serviço da comunidade do Ironbound. À festa bastante divertida não faltaram jogos, música, piñatas, rifas, muita comida e bolo de aniversário.

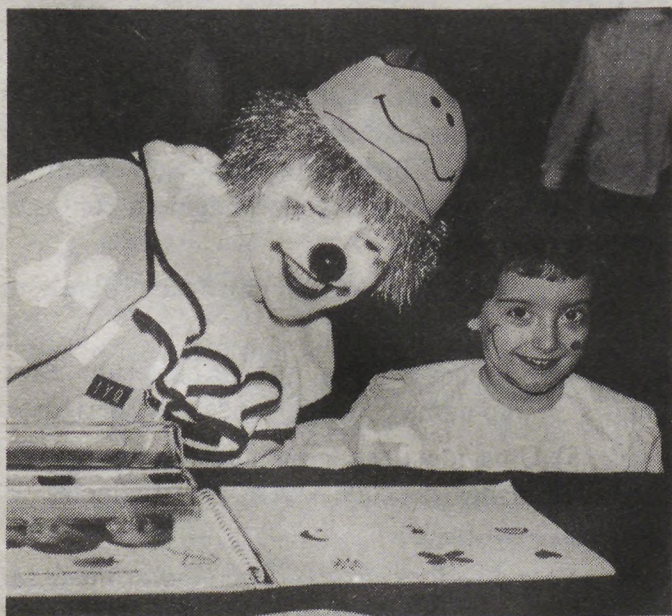
O ICC começou a sua operação em 1969 com a abertura dum centro infantil já na altura uma carência sobretudo apra famílias onde pai e mãe trabalhavam. Esta organização tem continuado a criar novos programas em resposta às necessidades comunitárias.

Prsentemetne o ICC tem programas para pessoas de todas as idades, desde infantário aos mais variados serviços para odisos, tais como refeições ao domicílio, serviço de taxi, ou simplesmente assistência domiciliaria para os que vivem sózinhos. O ICC funciona ainda com actividades pós-escolares e opera um programa de verão para crianças. Para os adultos o "Projecto Educação oferece cursos universitários aqui no seio do Ironbound. Pode-se ainda contar com o *Family Services* (serviços de assistência social) etnre outros.

O ICC é ainda famoso pela capacidade de organização comunitária, tendo uma longa história em ajudar os residents a organizarem-se e a resolver problemas que afetam a comunidade.

Muito obrigado a todas as casas comerciais que deram premios para as rifas ou comida para a festa de aniversário. Um obrigado especial ao Reverendo Peter Winstead e ao coro da *Hawkins St. Scohol* pela sua linda actuação durante a festa.

O ICC celebrará o seu 30º amoversarop dirante todo este ano incluindo um jantar de gala no dia 8 de Outubro de 1999. Reserve já a data. Para bilhetes chame 589-3353.



Johanna Lion Moroch, um membro da direcção do ICC, trouxe o seu fata de palhaço, para a festa, e um residente mais terro do Ironbound acha-lhe o nariz irresistível.



Crianças do Ironbound modelam as tatuagens (laváveis) com que foram promiadas na festa do ICC.



## Reunião De Planeamento Comunitário

**cont. do p. 17** Enquanto que o público vem às reuniões periódicos, o trabalho está actualmente a ser conduzido por consultores do projecto que raramente reúnem com o público. O Mapa de Treenos Disponíveis e a ordenança municipal do planeamento urbanístico, parte do mega plano com que os construtores estão preocupados, está a ser refeita e rapidamente. Mas estes mapas deixam para trás duas coisas que os residentes consideram essenciais para a qualidade de vida no Ironbound: parques, espaços abertos e terrenos para a construção de novas escolas. "Nem todo o tipo de construção é positivo," disse Martha Lamar, uma especialista em planeamento que está a trabalhar com o Ironbound Community Corporation (ICC). "É importante olhar para a qualidade daquilo que está a ser feito e o impacto que poderá ter na comunidade."

Um outro problema de grande importância relacionado com o Mapa de Terrenos Disponíveis é a designação de áreas bastante alargadas chamadas M1 (mistura que compreende autorização de construção industrial e residencial). "Esta é uma categoria de área urbanística que não existia anteriormente e está mal explicada," disse Lamar. "Existem muitas questões acerca do que é permitido e a forma que vai tomar. Por exemplo que altura é permitida na construção. Estas questões devem ser esclarecidas antes do mapa ser aprovado, de contrário irá causar muitos problemas no futuro."

O relatório da reunião de planeamento foi dado a Kathleen Kelly, do gabinete de planeamento. A funcionária disse ir apresentar todos os relatórios das reuniões das diferentes áreas da cidade aos consultores, ao Mayor Sharpe James e ao Deputy Mayor Al Faiella.

"Isto é um processo muito importante," disse Joe Della Fave. "A comunidade tem que fazer ouvir a sua voz acerca do novo plano de remodelação na cidade porque o futuro da comunidade e das crianças está em risco."

Para mais informação, contacte o ICC através do número 589-3353.

## O Grupo Da Brill St. Continua

A Associação da Brill St. continua com as suas reuniões mensais na Igreja Trinity. Cada mes, residentes da area da Fleming Ave., Brill St. e Hawkin St. Tem uma oportunidade para falar com o capitão da policia. As reuniões esta abertas a qualquer residente da area. Para datas, chame Maira ao 589-3353.

## "Bombas" Na Chestnut St.

*Seguinte, encontra-se excretes duma carta escrita por David Schnegelberger, um residente do Ironbound, ao prefeito James:*

A cidade de Newark planeia instalar 2 tanques de gás de 10,000 galões cada detrás da casa de bombeiros #27 localizada na Chestnut St. com a Elm Rd. Instalar tanques desse tamanho numa área residencial e uma ideia absurda pelas seguintes razões:

1) Criara condições arriscadas porque donde existem tanques de gás tão próximos de casas residenciais, os residentes estão a viver próximo duma possível bomba.

2) A situação de trafica será atroz porque existem 6 ruas que fundem em uma área central. Se os camioes dos bombeiros se estivessem a reabastecer de gás ou a espera, imagine a confusão de trafico que criara.

3) A vizinhança não foi notificada sobre este plano.

4) Camioes de gás que reabasteçam estes tanques criarão unma condição ainda mais perigosa.

5) Uma ideia seguramente reduzira o valor das propriedades doé que vivem proximamnetne as "bombas."

*Nota do editor: Este local e do outro lado da rua do campo do "Little League" donde centenas de crianças jogam baseball diariametne. Para mais informações chame 589-3353. Contacte a oficina do prefeito 733-7400 o Vereador Amador 733-3665.*



# Residentes Atendem Reunião De Planeamento Comunitá No Ironbound

**O aumento da construção no Ironbound causa sérias preocupações com a superlotação de ruas e de escolas.**

Mais de 400 apartamentos foram construídos na área do Ironbound em menos

planeamento, que respondeu a perguntas relacionadas com o Mapa de Terrenos Disponíveis e suas designações: Residencial 2 (R2), Industrial 3 (I 3), Comercial (C) e Mistura (M).

“Foi um trabalho tenebroso, tarefa árdua para um grupo de cidadãos comuns que resolveram rever o Mapa de Terrenos Disponíveis. “As pessoas fizeram o melhor que puderam, e levantaram -se algumas questões,” disse Joseph Della Fave. “O público mostrou interesse em reduzir a densidade populacional no Ironbound, não em aumentá-la e abordou-se também o problema

<b>Nome Escola</b>	<b>Capacidade existente</b>	<b>Matriculados</b>	<b>Excesso Capacidade</b>
Ann St.	579	1096	89%
Hawkins St.	422	624	48%
Lafayette St.	643	753	17%
Oliver St.	570	735	29%
South St.	296	327	10%
Wilson Av.	294	854	190%
<b>Totais</b>	<b>2804</b>	<b>4389</b>	<b>media 57%</b>

de um ano, revelam dados do Centro de Planeamento da cidade de Newark. Estes tectos servirão para abrigar cerca de 600 crianças, número que corresponde a uma nova escola completa. Mas o que acontece é que as escolas estão superlotadas em níveis preocupantes. ( ver Tabela).

Os residentes tiveram a oportunidade no dia 27 de Abril, de expressarem as suas preocupações acerca da vaga de construção no bairro do Ironbound e o critério de utilização do Mapa de Terrenos Disponíveis pelo Conselho de Planeamento Municipal. A reunião foi levada a cabo no Centro Orensano na Lafayette St. e foi dirigida, como não podia deixar de ser, pelo grupo Ironbound Community Corporation. Esteve presente nessa reunião um elemento da comissão de

da falta de terrenos para áreas verdes e construção de escolas. O consenso a que se chegou foi que a reserva de terrenos para estes fins deve ser incluída no Mapa de Terrenos Disponíveis, antes que o espaço desapareça para desenvolvimento urbano.”

Depois de a comissão de planeamento ter sido criticada por não ter dado ouvidos à população, a Câmara de Newark concordou em pedir aos grupos de acção social sem fins lucrativos, como é o caso do Ironbound Community Corporation, que promovessem reuniões nas diferentes partes da cidade de forma a ouvir a opinião das pessoas. Os órgãos oficiais estão a elaborar um plano alargado de remodelação na cidade.

*cont. p. 16*



## Começaram As Obras No Riverbank Park!

Na sexta feira, 21 de Maio de 1999, começaram as obras no Riverbank Park. Por coincidência, nessa dia à noite o **SPARK (Preservar o Park de Riverbank)** dava o seu jantar para angariação de fundos, jantar esse por sinal teve muito sucesso.

“Na realidade esta noite temos algo para celebrar,” disse Manuel Lavin, dirigindo-se aos muitos apoiantes do SPARK agrupados no restaurante Spanish Sangria. “O trabalho começou hoje no Riverbank Park o qual será reaberto ao público após conclusão das obras.”

A primeira parte das obras inclui abrir furos para colocar postos para iluminação adequada para desportos, colocar a rede, espalhar terra limpa na superfície para cobrir os materiais tóxicos, refazer todos os recintos de jogos, do campo de ténis, e do campo de basketball, restaurando também o gradeamento que veda o parque. As obras de reparação dos edificios vão ser adjudicadas mediante propostas separadas. O construtor responsável por estas obras vai ser Marcellis-Warner Corporation of Montclair. O Sr. Dowd, preservador das zonas verdes, foi contratado pelo SPARK para elaborar os planos para estes trabalhos para assim assegurar que sejam efectuados corretamente.

No dia 21 de Abril de 1999 o SPARK recebeu o prémio de Qualidade do Meio Ambiente pelo seu êxito na luta pela limpeza e preservação do Riverbank Park. Este prémio é dado a individuos ou grupos de pessoas que trabalham e se esforçam, acima para as suas possibilidades para proteger o Riverbank Park e evitar que se transforme num estádio privado de baseball de segunda divisão.

No dia 28 de Abril o SPARK organizou uma recepção na biblioteca de Van Buren St. como reconhecimento dos grupos de jovens que pintaram os murais da vedação do Riverbank Park. O Executivo do Condado de Essex, James Treffinger, entregou a cada grupo os prémios oferecidos pela “Community Service”, agradecendo-lhes pela ajuda na recuperação do Parque do Riverbank e encorajando-os a continuar patronos do Parque no futuro. Cerca de vinte grupos receberam estes

prémios. O SPARK deu também a cada grupo um livro de fotografias dos murais do Riverbank (cópias deste livro podem ser adquiridas por \$20.00 cada).

Um representante do SPARK falou no “New Jersey Historical Society.” Riverbank Park faz agora parte do património histórico.

### *Uma Estação de Lixo Gigante na Avenida A?*

Residentes do Ironbound lutaram contra a localização de uma companhia para tratar restos de esgoto na Avenida A e ganharam. Mas agora, Waste Management dono da propriedade quer usar o local como estação lixo. Querem fechar duas estações pequenas na Frelinghuysen Ave. e abrir só uma grande. “Temos que dizer aos nossos oficiais que não queremos estes camiões adicionais por as nossas ruas,” disse Joe Nardone do ICATW.

### *A Piscina Esta A Afogar*

O trabalho de construção da piscina na Rome St. com a St. Charles tem estado demorada devido a uma disputa entre o contractor e a Cidade de Newark sobre como o trabalho tem sido feito ate agora. “O trabalho deve ser feito correctamente,” disse um residente. “Não queremos abrir a piscina e depois fechá-la porque algo estava erradona construção.” Esta piscina e para substituir a piscina que foi fechada na Wilson Ave. sobre objecções da comunidade. Pedidos para propostas para arranjar os campos sairão brevemente.

### *Essex County College*

#### *Ironbound Extension Center*

#### *432 Lafayette St.*

Matriculas: Junho - Setembro 17, 1999

Aulas Comecam: Setembro 20, 1999

*Para mais informação, chame:*

*George Olivo 877-3439.*



# Nuevo Programa De Asistencia De Inmigración

El Ironbound Community Corporation (ICC) esta de nuevo a ayudar a la comunidad con la formación de un programa para asistir residentes legales con el proceso de ciudadanía y naturalización y también ofrecer ayuda y referencias a residentes sin documentación (ilegales).

El 27 de abril de 1999, en colaboración con el Portuguese American Congress (PAC), ICC ayudo organizar una campana de naturalización en el Sport Clube Português donde 74 personas tomaron el primer paso para ser ciudadanos americanos. 34 personas fueron voluntarios.

Ud. puede aplicar para naturalización si:

- \* Ha residido legalmente en este país el mínimo de 5 años;
- \* Ha residido legalmente en este país por 3 años, es casado con un ciudadano americano durante esos 3 años y todavía es casado con esa persona;
- \* Ha residido legalmente y es hijo de padres que son ciudadanos; o
- \* Tiene servicio militar que lo califica.

Después de la aplicación estar completa y ser enviada (incluyendo fotos y impresiones digitales), habrá una entrevista con un oficial del INS quien le hará preguntas sobre historia y cívica americana y verificara que Ud. sepa hablar, leer y escribir ingles.

PAC esta ofreciendo clases en historia y cívica americana y ingles los martes y jueves 6 - 8 pm en el Sport Club Portugues. Llame al 589-1133 para inscribirse.

Si Ud. o alguien que conozca quiere ser ciudadano americano y necesita asistencia con en proceso de aplicación o si quiere ser voluntario, por favor llame a Ana al 589-3353 o complete el cupón que sigue.

## Campana de Naturalización del ICC

\_\_\_\_\_ Quiero ser ciudadano americano. Quiero participar en la campana de (indique) Setiembre o Diciembre.

\_\_\_\_\_ Quiero ser voluntario en la campana de (indique) Setiembre; Diciembre

Nombre:

Residencia:

Ciudad:

Estado:

Código:

Teléfono:

**Envíe para: Ana Esteves, c/o ICC, 51 Mc Whorter St., Newark, NJ 07105**



# La Corporación de la Comunidad del Ironbound Tiene Una Fiesta De Cumpleaños!

La Corporación de la Comunidad del Ironbound (ICC) celebró sus 30 años con una fiesta de cumpleaños en Mayo 16 en el Ironbound Boys and Girls Club para celebrar sus 30 años de operación en la Comunidad de Ironbound. La fiesta de Cumpleaños consistió de Moon Walk, Pinatas, Rifas Musica, Juegos, y mucha comida, especialmente un bizcocho de cumpleaños.

ICC empezó en 1999 con un programa de un centro para cuidado de niños necesitado para familias donde ambos padres tienen que trabajar. La organización a continuado creando nuevos programas para responder con las necesidades de la comunidad. Actualmente, ICC tiene programas para personas de todas las edades, desde Centro de Cuidos (infantes), hasta transportación para Envejecientes, Acompañantes en el Hogar, y Comidas para Envejecientes. ICC maneja programas de verano y también programas después de la escuela para niños, un proyecto para Educación de Adultos en conjunto con Essex County College, servicios para la familia y otros programas. ICC también tiene un proyecto de organización de la comunidad, y una larga historia ayudando a residentes organizar y resolver problemas en el vecindario.

Gracias a todos los negocios que donaron premios de rifa o comida para la Cena de Cumpleaños, un agradecimiento especial a Rev. Peter Winstead, y el Coro de la Escuela de Hawkins st., quien desempeñó durante la fiesta de Cumpleaños.

ICC estará celebrando sus 30 años todo el año, incluyendo una Cena y Baile de gala, que estará programado para el 8 de Octubre del 1999. Marque sus calendarios! Para taquillas, llamar al 589-3353.



*En el Moon Walk, los niños con sus amigos.*



*La fiesta de cumpleaños fue un gran éxito con los niños.*



# Desarrollo Urbano Sobrecarga A Calles Y Escuelas

## *Vecinos Asisten A Reunion En De Planificación*

Según datos de la Junta Central de Planificación, en menos de un año se ha construido más de 400 unidades de vivienda en el Ironbound en menos de un año. En estas viviendas vivirán alrededor de 600 niños, una población equivalente a la de una escuela completa. Sin embargo, no se ha reservado ningún lote para la construcción de una escuela adicional, aunque las escuelas ya existentes están superpobladas, algunas en un 100% (*ver gráfico en p. 22*).

El 27 de abril de este año, vecinos del Ironbound tuvieron la oportunidad de dialogar sobre sus inquietudes respecto al crecimiento que se da en la comunidad, y de ofrecer sus comentarios sobre el propuesto Mapa de Uso de Terrenos, a ser adoptado por el consejo Municipal.

La reunión, celebrada en Centro Orensano en la calle Lafayette, fue auspiciada por Ironbound Community Corporation. Un perito en planificación urbana estuvo presente para responder a las preguntas técnicas de los residentes sobre dichos planes, y sobre las distintas categorías de uso, tales como: Residencial 2, Industrial 3, Comercial, y Mixto.

De hecho, fue un reto para un grupo de gente común y corriente, revisar estos mapas. Hicimos lo más que pudimos. A la misma vez, surgieron varias inquietudes comunes. Todos estamos de acuerdo en buscar una densidad menor y no mayor de población y señalamos la falta de sitios para parques y escuelas. Se llegó al consenso de que se debe de fijar sitios para escuelas y parques desde ya, antes que todos los terrenos disponibles sean vendidos para lotificación particular.

La Ciudad de Newark acordó pedir a varios grupos comunitarios de convocar reuniones en sus sendas barrios, tras la crítica de estos a la falta de participación de base en el proceso de planificación municipal. El municipio está en proceso de elaborar un nuevo Plan Estratégico de desarrollo. Aunque las audiencias mensuales en donde se presenta el Plan

están abiertas al público, el trabajo en sí, se da a puertas cerradas, entre consultantes que tienen poco contacto con el público. Los mapas de uso de terrenos y el proyecto - ley de zonas de uso, son los aspectos del plan que más afectan a los empresarios de construcción y bienes raíces. Estos se están formulando con gran rapidez, mientras las necesidades más sentidas de la comunidad - espacios para recreación y escuelas, hasta la fecha no se las toma en cuenta.

"No todo lo que se califica de "desarrollo" es positivo," dijo Martha Lamar, una planificadora urbana que colabora con la ICC. "Debemos de examinar cuidadosamente la calidad de lo que se desarrolla, y su impacto total a la comunidad."

Otro problema importante de los Mapas de Uso de Terrenos propuestas para Ironbound son las extensas áreas de "uso mixto" - M1 - en las que se permite una mezcla de residencias e industrias. Esta es una categoría que antes no existía. No tenemos una descripción exacta de ella. Hay todavía muchas preguntas sobre su significado. Por ejemplo, ¿de cuántos pisos serán los edificios? Se debiera contestar estas preguntas antes de adoptar este plan. De otra forma, surgirán grandes problemas en el futuro.

Un informe de los acuerdos de la reunión en Centro Orensano fue entregada a la Sr. Kathleen Kelly, de la Oficina de Planificación del municipio. La Sra. Kelly, a su vez, informó que entregará las conclusiones de todas las reuniones vecinales al alcalde James, y al Vicealcalde Faiella.

"Este es un proceso sumamente importante, dijo Joe della Fave. La comunidad debe de hacer oír su voz con respecto al plan, pues el futuro del vecindario, y de sus niños está en juego."

Para más información, llame a Ironbound Community Corporation, 589-3353.



## ***“Bombas En La Chestnut St.”***

*Siguiente, econtra-se excretes de una carta escrita por David Schnegelberger, un residente del Ironbound, al alcalde James:*

La Ciudad de Newark planea instalar 2 tanques de gas de 10,000 galones cada detrás de la casa de bomberos #27 localizada en la Chestnut St. con la Elm Rd. Instalar tanques dese tamaño en una área residencial es una idea absurda pelas siguientes razones:

1) Criara condiciones arriscadas porque donde existen tanques de gas tan próximos de residencias. Los residentes están a vivir próximo de una posible bomba.

2) La situación de trafico será atroz porque existen 6 calles que funden en una área central. Ja existe confuso de trafico. Si los camiones de los bomberos estuviessen a volver a llenar de gas o a esperar, imagine el confuso de trafico que criara.

3) La vecindad no fue notificada sobre este plano.

4) Camiones de gas que llenan de nuevo esos tanques criaran una condición todavia mas peligrosa.

5) Una idea seguramente reducirá o valor das propiedades de los que viven próximamente as “bombas”.

*Nota del editor: Este local es del otro lado del campo do “Little League” donde centenas de niños juegan beisbol diariamente. Para mas informaciones, chame 589-3353. O contacte la oficina del alcalde 733-6400 o al Diputado Amador 733-3665*

***Essex County College  
Ironbound Extension Center  
432 Lafayette St.***

Para mas información, llame  
al Isabel Pascual 465-0947 (despues de 6 PM).

Escuela	Capacidad	# de Niños Actuales	% a mas
Escola	Capacidade	# de Alunos Actuais	% a mais
Ann Street	579	1,096	89%
Hawkins Street	422	624	48%
Lafayette Street	643	753	17%
Oliver Street	570	735	29%
South Street	296	327	10%
Wilson Avenue	294	854	187%
<b>Total</b>	<b>2,804</b>	<b>4,389</b>	<b>57%</b>

\* from Newark Public School District Five Year Facilities Management Plan, March 3, 1999



# El Trabajo Comienza En El Parque Riverbank

El viernes 21 de Mayo del 1999, la construcción comenzó en el parque Riverbank. Por coincidencia, paso ser la noche en la cual una cena para recaudar fondos para renovar el parque fue provechosa. La cena fue organizada por SPARK (Save The Park At Riverbank).

“Tuvimos algo para celebrar ese día,” dijo Manuel Lavin, hablando con los miembros de SPARK, sus invitados y constituyentes ellos todos estuvieron en el restaurante Spanish Sangria. “El trabajo comenzó en el parque hoy. Riverbank será abierto a nuestra comunidad.”

Los primeros arreglos serán haciendo huecos para poner el equipo de luces en la sección de los deportes, poniendo una maya especial para así mantener todos los tóxicos fuera del margen, reconstruyendo la área de juegos, la del tenis, la de baloncesto y la de los niños jugar al igual que la cerca en el parque. La reparación del edificio será hecho por propuestas separadas. El contratista del trabajo es Marcellis-Warner, una corporación de Montclair. Dan Dowd, un especialista contratado por SPARK el cual diseñó la reconstrucción, continuará supervisando el trabajo para asegurarse que todo sea hecho correctamente.

En Abril 21, 1999, SPARK recibió un premio por su esfuerzo en la batalla de salvar su parque. Este premio es dado a grupos o individuos que han más allá para salvar nuestra comunidad y mejorar la calidad de nuestras vidas. SPARK recibió este premio por su extraordinario y que esfuerza por tres años en su pelea para conservar el parque Riverbank y prevenir que este fuese un estadio de béisbol.

En Abril 28, 1999, SPARK tuvo una recepción en la biblioteca Van Buren para los jóvenes que decoraron con sus pinturas la cerca del parque. El County Executive James Treffinger presentó a cada grupo un premio por su servicio a la comunidad y les dio las gracias por su esfuerzo en

la renovación del parque Riverbank y les dijo que ellos serán los patrones de su parque en el futuro.

Casi 20 grupos recibieron premios. SPARK les dio a sus grupos fotos de todas sus pinturas. (*Copias de estas están disponibles por \$20*).

Un representante de SPARK habló recientemente con la Sociedad de Sitios Históricos. Ahora Riverbank el parque está en la lista para convertirse en un lugar histórico.

## Una Estación De Basura Gigante en el Avenida A?

Residentes del Ironbound lucharon contra la localización de una compañía para tratar restos de alfombrilla en la Avenida A y ganaron. Mas ahora, Waste Management, dueño de la propiedad, quiere usar el local como estación de basura. Quieren cerrar dos estaciones pequeñas en la Frelinghuysen Ave. e abrir solo una grande. “Tenemos que decir a nuestros oficiales que no queremos estos camiones adicionales por nuestras calles,” dijo Joe Nardone del ICATW.

## La Piscina Esta A Ahogar

El trabajo de construcción de la piscina en la Rome St. con a St. Charles ha demorado debido a una disputa entre el contratista y la Ciudad de Newark sobre como el trabajo ha sido hecho. “El trabajo debe ser hecho correctamente,” dijo un residente. “No queremos abrir la piscina y después cerrar-la porque algo estaba errado en la construcción.” Esta piscina es para substituir la piscina que fue cerrada en la Wilson Ave. sobre objeciones de la comunidad. Pedidos para propuestas para arreglar los campos saldrán brevemente.



**Ironbound Voices** is a project of the Ironbound Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Bob Cartwright  
Arnold Cohen  
Ana Esteves  
Mary Correia  
Rosa Conceição  
Jose Catarino  
Moacir Weirich

Joe Della Fave  
Nydia Ortiz  
Nancy Zak  
Lucy Millerand  
Sofia Costa  
Evin Aksay

**READ**

**& THE FORCE IS WITH YOU!**

**NEWARK PUBLIC LIBRARY**

**SUMMER READING CHALLENGE**

**JUNE 28 TO AUGUST 20**

**VAN BUREN ST. LIBRARY ALSO HAS A VARIETY OF  
SUMMER PROGRAMS FOR CHILDREN. FOR  
INFORMATION CALL 733-3897.**

# Subscribe

To The

## Ironbound Voices

It's important to have a *tri-lingual* newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices***.

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\$5 annual subscription fee \_\_\_\_\_

\$10 a year sustainer \_\_\_\_\_

Donation \_\_\_\_\_

***Ironbound Community Corporation***

**95 Fleming Ave.**

**Newark, N.J. 07105**

**Address Correction Requested.**

NON-PROFIT ORG

U.S. POSTAGE

PAID

NEWARK, N.J.

PERMIT NO. 5366

